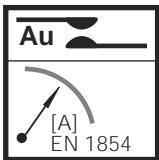
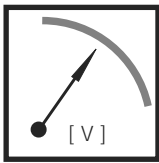
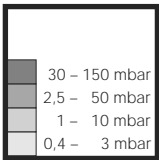
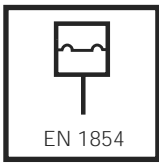
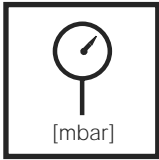


Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов
Отрегулировано на заводе изготовителе Тип

LGW...A1



Provozní a montážní návod

Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závadě nastavený

LGW...A1

Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. işletme basıncı
LGW 1,5/ 3/10/50 A1 p_{max.} = 100 mbar
по выбору / orçşn 
opcjonalnie / Opsiyonel
LGW 3 / 10 / 50 A1 p_{max.} = 400 mbar

Реле давления
Hlídač tlaku
Czujnik ciśnienia
Presostat
согласно / podle / wg / göre
DIN EN 1854

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar bölümleri

Контакт Ag/Ag kontakt
Styk srebrny/Ag kontakı
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Контакт Au/Au kontakt
Styk srebrny/Au kontakı
=(DC) min./mini. 5 V
=(DC) max./maxi. 24 V

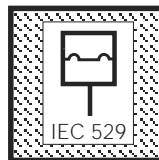
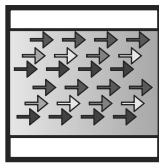
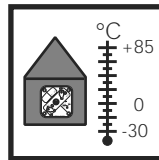
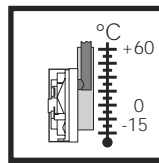
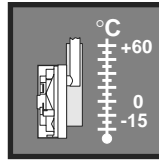
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani
~(AC) 50-60 Hz eff., min./mini 20 mA
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 6 A cos ϕ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 3 A cos ϕ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA; =(DC) max./maxi. 1 A
LGW 1,5 A1: ~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 1,5 A cos ϕ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 0,8 A cos ϕ = 0,6

Instrukcja obsługi i montażu

Przekaźnik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych
fabrycznie wyregulowany

LGW...A1



Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı fabrika çıkışında ayarlanmıştır

LGW...A1

Температура окружающей среды
Templota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C
по выбору / orçşn 
opcjonalnie / Opsiyonel
-15 °C ... +85 °C

Температура рабочей среды
Templota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C
по выбору / orçşn 
opcjonalnie / Opsiyonel
-15 °C ... +85 °C

Температура хранения
Templota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +85 °C

Воздух, дымовой и отходящий газы
Vzduch, kouřové a odpadní plyny
Powietrze, spaliny, gazy odlotowe
Hava, duman ve atık gazlar

Вид защиты
Krytí
Rodzaj ochrony
Koruma türü
min. / mini. IP 00
max. / maxi. IP 42
согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)

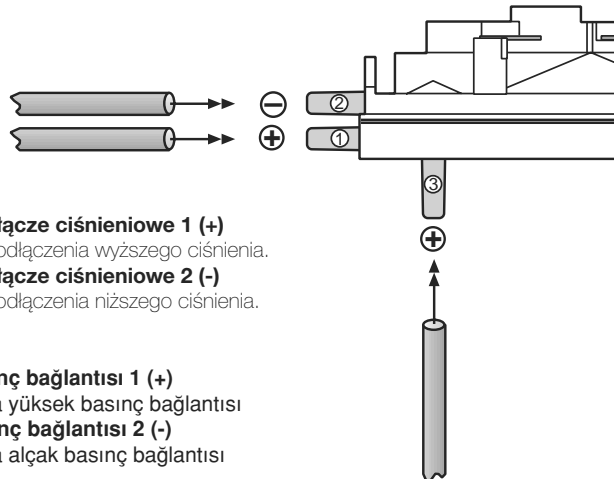
Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącza ciśnieniowe
Basınç bağlantısı

Соединение 1 (+)
для подачи более высокого
давления
Соединение 2 (-)
для подачи более низкого
давления

Тlakový přípoj 1 (+)
Přípoj vyššího tlaku.
Тlakový přípoj 2 (-)
Přípoj nižšího tlaku.

Przyłącze ciśnieniowe 1 (+)
Do podłączenia wyższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 2 (-)
Do podłączenia niższego ciśnienia.

Basınç bağlantısı 1 (+)
Daha yüksek basınç bağlantısı
Basınç bağlantısı 2 (-)
Daha alçak basınç bağlantısı



Опция
Соединение 3 (+)
Патрубок для более
высокого давления

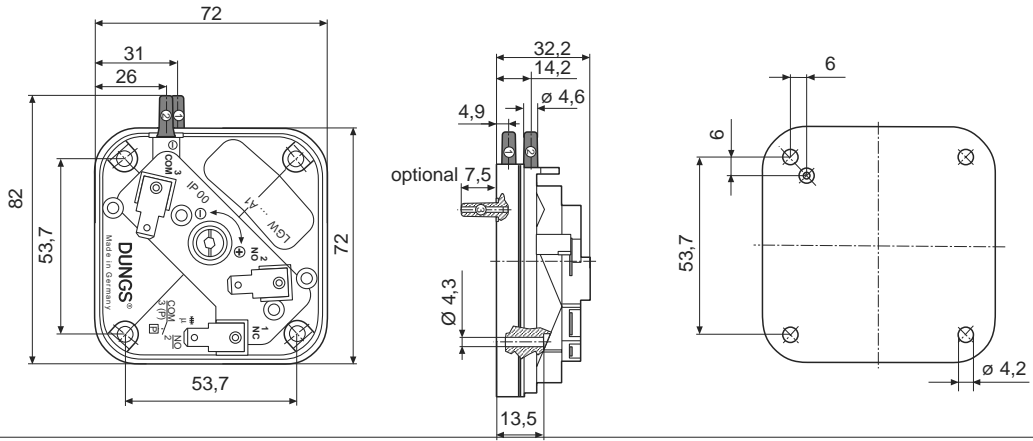
Орсе
Tlakový přípoj 3 (+)
Přípoj vyššího tlaku

Орсја
Przyłącze ciśnieniowe 3 (+)
Przyłącze wyższego
ciśnienia

Опсийонел
Basınç bağlantısı 3 (+)
Daha yüksek basıncın
bağlanması

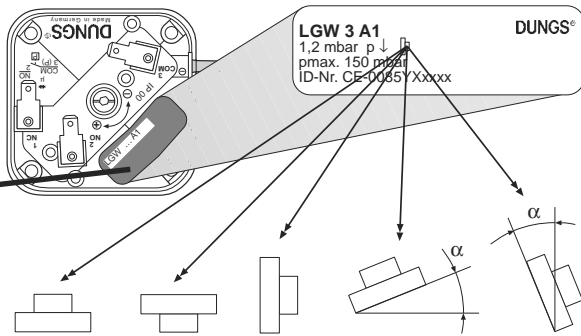
Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

Высота с кожухом IP40: 35,6 мм
 Высота с кожухом IP42: 45,6 мм
 Výška s krytem IP40: 35,6 mm
 Výška s krytem IP42: 45,6 mm
 Wysokość z pokrywą IP40: 35,6 mm
 Wysokość z pokrywą IP42: 45,6 mm
 Kapak dahil yükseklik (IP40): 35,6 mm
 Kapak dahil yükseklik (IP42): 45,6 mm



Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu

Соблюдайте указания на табличке!
Dbát typového štítku!
Przestrzegać wskazań
na tabliczce znamionowej!
Tip levhasına dikkat edin!

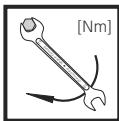
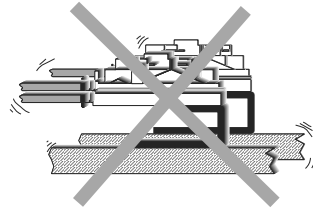
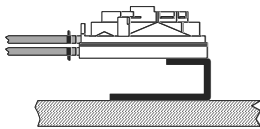


⚠ При монтаже следите,
чтобы детали не
вибрировали!

⚠ Dbát na instalaci bez
vibrací!

⚠ Zapewnić zabudowę
gwarantującą
wyeliminowanie drgań!

⚠ Montajın titreşimsiz
şekilde yapılmasına
dikkat edin!



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура
max. kroutící momenty / příslušenství systému
Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu
max. Tork değerleri / Sistem aksesuarı

M 4
2,5 Nm

Крутящий момент винта кожуха
Kroutící moment šroubu krytu
Moment dokręcenia śruby z łbem kołpakowym
Kapak civatası tork değeri

1,2 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!



Переключательная функция

Spínací funkce

Funkcja przełączania

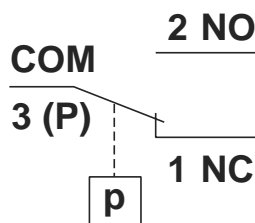
Kumanda fonksiyonu

При возрастающем давлении
 1 NC открывается
 2 NO закрывается
При падающем давлении
 1 NC закрывается
 2 NO открывается

Při stoupajícím tlaku
 1 NC otvírá
 2 NO zavírá
Při klesajícím tlaku
 1 NC zavírá
 2 NO otvírá

Przy rosnącym ciśnieniu:
 1 NC rozwiera
 2 NO zwierra
Przy malejącym ciśnieniu:
 1 NC zwierra
 2 NO rozwiera

Basınç yükselirken
 1 NC açar
 2 NO kapatır.
Basınç düşerken
 1 NC kapatır
 2 NO açar.



Электрическое соединение
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Elektrický přípoj
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Podłączenie elektryczne
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



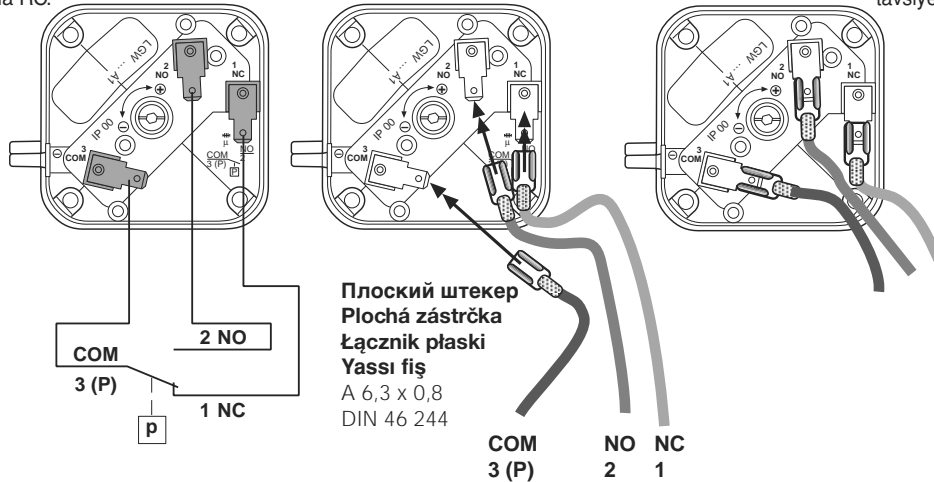
Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etme mümkündür.

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

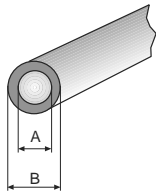
Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.



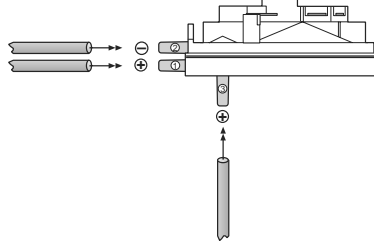
Соединение для подачи давления

Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов).
Внутренний диаметр шланга A макс. 4,0 мм
Внешний диаметр шланга B макс. 10 мм
Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять скобу для связывания кабеля или шлангов, или в Ω-образную скобу.



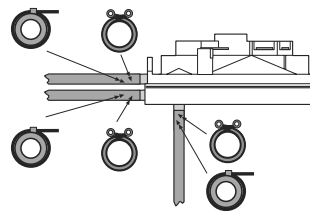
Tlakový přípoj

Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny).
Vnitřní průměr hadice A max. 4,0 mm
Vnější průměr hadice B max. 10 mm
Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: **kabelová sponka** nebo **hadicová sponka** nebo Ω-sponka.



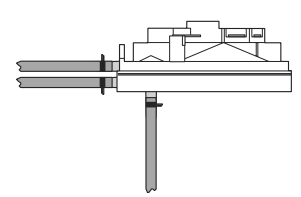
Przyłącze ciśnieniowe

Wykorzystać właściwe przewody giętkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych).
Średnica wewnętrzna węży A maks. 4,0 mm.
Średnica zewnętrzna węży B maks. 10 mm.
Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać **łącznik kablowy**, **opaskę mocującą** lub **zacisk do węży typu Ω**.



Basınç bağlantısı

Uygun hortumları (hava, duman ve atık gazlar için) takın.
Hortum iç çapı A max. 40 mm
Hortum dış çapı B max. 10 mm
Hortumları istenmeden sökmeye karşı emniyetleyin: **Kablo bağlayıcısı** veya **hortum kelepçesi** veya Ω kelepçesi.



Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly/příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar / Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Numarası

Устройство, предохраняющее от прикосновения BS 1 / IP 10
Ochrana před dotykem BS 1/ IP 10
Ochrona przed dotknięciem BS 1/IP 10
Temas koruması BS 1 / IP 10

230 216

Устройство, предохраняющее от прикосновения BS 3 / IP 20
Ochrana před dotykem BS 3/ IP 20
Ochrona przed dotknięciem BS 3/IP 20
Temas koruması BS 3 / IP 20

230 280

Кожух, в комплекте / IP 42
Kryt kompletní / IP 42
Kořpak kompletny IP 42
Calotta completa / IP 42

230 281

Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly/příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar / Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Numarası

Кожух, в комплекте / IP 40
Kryt kompletní / IP 40
Kořpak kompletny IP 40
Calotta completa / IP 40

230 282

Крепежная плата
Upevňovací deska
Płytko montażowa
Sabitleme (montaj) plakası

230 301

Дополнительная контрольная кнопка PT 4 в комплекте
Dodatečné zkušební tlačítko kompl. PT 4
Dodatkowy przycisk kontrolny, kpl. PT 4
Ek test tuşu, komple PT 4

224 940



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.



Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamaznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.

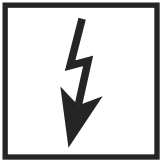


После завершения работ на реле давления ровести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmuyunuz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и производство
Administrazione a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co.
Siemensstraße 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co.
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com